

Terminología, textos y discursos de la comunicación comercial y del turismo internacional

Lingua spagnola 1 LM38 (2010/2011)

Dott. Matteo De Beni

Horario de las clases:

Lunes y martes 17.30-19.00 (aula 2.6)
(30 horas lectivas)

Horario de tutorías:

Lunes y martes 16.30-17.30 (despacho 1.07)

-
- Sospensione del ricevimento: durante le vacanze e i giorni festivi; durante le sessioni di laurea.
 - Si invitano gli studenti a consultare la bacheca avvisi per gli orari di ricevimento dei periodi in cui tacciono le lezioni (gennaio-febbraio, giugno-luglio, settembre) o per eventuali cambiamenti di natura occasionale.
-

Correo-e: matteo.debeni@univr.it

- **Regolamento di Ateneo: 2.4 Casella di posta elettronica istituzionale.** Ad ogni studente, con l'attribuzione della matricola, verrà assegnata una casella di posta elettronica istituzionale. La casella di posta elettronica istituzionale è uno strumento di comunicazione tra gli studenti e l'università. Per ragioni di riservatezza dei dati, lo studente che intende comunicare per posta elettronica con l'Ateneo dovrà farlo esclusivamente mediante l'account istituzionale. L'accesso alla casella di posta elettronica istituzionale avviene dall'apposito indirizzo web presente sul sito di Ateneo, tramite nome utente, corrispondente al numero di matricola, e password. Gli studenti hanno il dovere di controllare la propria casella di posta elettronica con periodicità; all'indirizzo istituzionale vengono, infatti, inviate le comunicazioni riguardanti gli appelli d'esame (conferme di avvenuta iscrizione, annullamenti o spostamenti di appelli, avvenuta verbalizzazione, ecc.), la carriera dello studente, le informazioni generali riguardanti la didattica, l'orientamento, gli eventi e i benefici del diritto allo studio.
-

-
- Gli studenti di Lingua spagnola possono trovare tutte le informazioni aggiornate su programmi, esami, orari delle lezioni e dei ricevimenti, ecc. sul sito della Facoltà; il ricorso alla posta-e deve avvenire solo dopo aver consultato attentamente tutti i documenti disponibili sul sito. Qualora lo studente decida di rivolgersi ai docenti mediante la posta elettronica, dovrà rispettare le seguenti regole: utilizzare la casella di posta elettronica istituzionale indicare corso di laurea, anno di corso e matricola (se non visibile nell'account) *formulare il quesito in modo chiaro e corretto firmare il messaggio con nome e cognome* Di conseguenza, *non avranno risposta messaggi che: provengono da caselle di posta non istituzionali; sono privi di firma, numero di matricola o indicazione del corso; pongono quesiti facilmente risolvibili mediante la lettura dei programmi o degli altri documenti consultabili sul sito.*
-

OBJETIVO

- El objetivo es reflexionar sobre la lengua de especialidad del comercio y del turismo internacional prestando especial atención a transferencia del conocimiento especializado y a sus terminologías.

TEMARIO

Concepto/s y definición de:

- Lengua de Especialidad / Conocimiento especializado
 - Terminología
 - Unidad Terminológica
 - La lengua del Turismo: textos especializados (componentes y características)
 - La lengua de la empresa/comercio: textos especializados (componentes y características)
-

METODOLOGÍA

La metodología del curso será teórico-práctica:

- **Clases teóricas.** Introducción teórica a los conceptos: Lengua de Especialidad, Terminología, Unidad Terminológica, La lengua del Turismo: textos especializados (componentes y características) de la lengua del Turismo y de la lengua de la empresa/comercio.
-

-
- **Clases prácticas:** se analizarán diversos documentos pertenecientes al ámbito del comercio (facturas: comercial, proforma, etc. memorándum, contratos compra/venta, cartas: básica, comerciales, etc.) y al ámbito del turismo (guías turísticas, folletos, anuncios publicitarios comerciales/institucionales, catálogos/programas de viaje, etc.).
-

BIBLIOGRAFÍA DE LECTURA OBLIGADA:

- M. T. Cabré - J. Gómez de Enterría, La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Madrid, Gredos, 2006, 9-55. (PTUR y RCINT)
- M. T. Cabré, La terminología. Representación y comunicación, Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2005, pp. 93-108. (PTUR y RCINT)
- M. T. Cabré, La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Barcelona, Antártida - Empúries, 1993, pp. 169-195. (PTUR y RCINT).
- J. Gómez de Enterría, La Terminología de la Nueva Economía. Propuestas para los usuarios desde la elaboración de vocabularios de especialidad, en La comunicación especializada, ed. C. Navarro, R. M. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze, R. Miotti, Bern, Peter Lang, 2008, pp. 261-272. (RCINT)
- N. Gallardo San Salvador, La traducción de modelos de contratación electrónica: estudio de la macroestructura y su terminología, en La comunicación especializada, ed. C. Navarro, R. M. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze, R. Miotti, Bern, Peter Lang, 2008, pp. 219-241. (RCINT)
- M. V. Calvi - M. Bonomi, El lenguaje del turismo: de los textos especializados a la Comunidad del viajero, en La comunicación especializada, ed. C. Navarro, R. M. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze, R. Miotti, Bern, Peter Lang, 2008, pp. 181-202. (PTUR)
- T. Abejón Peña - M. S. Hernando Tundidor, El léxico especializado del turismo cultural, en Estudios de léxico especializado, ed. N. Gallardo San Salvador - J. Gómez de Enterría, Granada, Atrio, 2009, pp. 295-318. (PTUR)

Más indicaciones bibliográficas se darán a lo largo del curso. Asimismo, se ofrecerán a los estudiantes presentaciones power point y otros documentos útiles para la preparación del examen.

SISTEMAS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA LOS ESTUDIANTES QUE ASISTEN A CLASE

- Evaluación continua: asistencia y participación activa a lo largo del curso. Se pedirá a los alumnos que presenten un trabajo (análisis de texto) en forma de ejercicio práctico.
 - Prueba escrita (*prova in itinere* facultativa) sobre una parte del curso.
 - Examen oficial oral: para los que hayan aprobado la prueba escrita, consiste en una prueba oral sobre la segunda parte del curso.
-

SISTEMAS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA LOS ESTUDIANTES QUE NO ASISTEN A CLASE

Evaluación final. El examen consiste en una prueba oral sobre cuestiones, teóricas y prácticas, relativas al programa del curso.

Criteri di valutazione:

- autonomia nello studio
 - capacità di approfondimento personale del programma
 - capacità di sintesi e di relazione
 - proprietà di linguaggio
-

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Nivel 5 (ALTE), C2 (Consejo de Europa).

-
- La verifica della competenza linguistica si basa sulle certificazioni rilasciate dal CLA (Centro Linguistico di Ateneo) o da altri enti accreditati (vedi “Guida dello studente” pag. 25).
 - **RACCOMANDAZIONI RELATIVE ALLE CERTIFICAZIONI DI COMPETENZA LINGUISTICA – PROVE SCRITTE D’ESAME E VERBALIZZAZIONE:** Si ricorda agli studenti che, in sede d’esame e di verbalizzazione, i docenti si fanno carico di controllare in internet solo ed esclusivamente i risultati delle prove di certificazione linguistica (test CLA) che si siano svolte nella stessa sessione dell’appello d’esame. Pertanto, gli studenti che hanno conseguito la competenza linguistica, propedeutica alle prove scritte di Lingua spagnola, nelle sessioni CLA precedenti sono tenuti a procurarsi una copia cartacea del certificato presso l’Ufficio testing prima di presentarsi alla prova d’esame o alla verbalizzazione di prove precedentemente sostenute. In assenza di certificato non avrà luogo né la verbalizzazione, né la prova d’esame.
-

Didattica



In questa sezione: offerta formativa e didattica suddivisa per tipologia di corso. Corsi di laurea, post-lauream, master, scuole di specializzazione, corsi speciali, finalizzati e di perfezionamento

Ricerca



In questa sezione: informazioni e servizi a supporto dell'acquisizione di finanziamenti per la ricerca e gestione di progetti in ambito locale e internazionale. Pubblicazioni, procedure concorsuali e attività inerenti ai dottorati

Organizzazione



In questa sezione: strutture amministrative direzionali, facoltà, dipartimenti, biblioteche, elenco organi collegiali, cariche istituzionali. Documenti ufficiali e Comitato pari opportunità



Immatricolazioni A.A. 2010/2011

Tutte le informazioni per effettuare l'iscrizione al prossimo anno accademico. Link utili per conoscere l'Ateneo di Verona e per una scelta consapevole del corso di studi.



Tasse e benefici 2010/2011

Tutte le informazioni sulla richiesta di benefici per il nuovo anno accademico



CORSO TOEFL

Corso per il conseguimento della certificazione TOEFL aperto a utenti interni ed esterni.



CORSI DI PREPARAZIONE ESAME CILS

Corsi per il conseguimento delle Certificazioni



Dottorati di Ricerca

Nomina Commissioni Giudicatrici per ammissione Dottorati di Ricerca. Bandi di concorso per ammissione Scuole e Corsi di Dottorato. [Appointment of PhD Examination Committees. Calls for admissions to PhD Programmes]



Relazioni Internazionali

Programmi di internazionalizzazione della didattica e della ricerca



Open Archive di Ateneo

Il nuovo progetto dell'Università degli Studi di Verona che sviluppa un "open archive" istituzionale, in sintonia con l'ormai diffuso movimento "Open Access".



Elezioni di Ateneo

Documenti ed informazioni sulle elezioni del Senato Accademico, del Consiglio di Amministrazione, e dei rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza



Infinitamente 2010

Tutto sulla seconda edizione del festival di scienze e arti a Verona



UniVerona Shop

Il sito dello shop dell'Ateneo di Verona. Abbigliamento e oggettistica firmata Univr.



Agroalimentare, quali sfide e opportunità? L'editoriale di Bettina Campedelli



'Criminalità organizzata. Economia e finanza. Quale via d'uscita?'



Positiva la valutazione della Crui sulle dichiarazioni dei ministri Gelmini e Tremonti



SEMINARI E EVENTI

Seminari



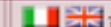
FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Università degli Studi di Verona

>> dove siamo

>> telefono email

Cerca



>> Offerta formativa
>> Primo piano

>> Persone
>> Avvisi

>> Organi collegiali e di governo
>> Seminari

>> Segreterie e strutture di servizio
>> Biblioteche

Home Ateneo
Home Facoltà

INFORMAZIONI GENERALI



Profilo della facoltà
Organi collegiali
Dipartimenti collegati
Segreterie e strutture di servizio
Biblioteche
Laboratori
Area amministrativa

OFFERTA FORMATIVA



- Corsi di laurea
- Corsi di laurea magistrale
- Corsi di laurea specialistica interfacoltà
- Corsi di laurea specialistica
- Dottorati di ricerca
- Corsi di perfezionamento
- Master
- Corsi di laurea del vecchio ordinamento

PERSONE



- Docenti
- Collaboratori alla ricerca e dottorandi
- Personale tecnico-amministrativo
- Rappresentanti degli studenti

BACHECA



avvisiper

- Studenti
- Docenti
- Personale tecnico-amministrativo
- Visitatori

seminari

- 28/09/10 Tirocinio presso il Ministero degli Affari Esteri - Presidenza Lingue

primopiano primopiano

- CALENDARIO delle ATTIVITA' DIDATTICHE e SCADENZE LAUREE a.a. 2010-2011 - *Gian Paolo Marchi*
- ELENCO AFFIDAMENTI INCARICHI DI INSEGNAMENTO 1° SEMESTRE - *Gian Paolo Marchi*
- Orario lezioni e ricevimenti I semestre a.a. 2010-2011 - *Anna Maria Babbi*
- risultati bandi per affidamento di contratti per l'insegnamento di Editing e Correzione bozze e di Grafica editoriale - *Gian Paolo Marchi*
- ESAMI di PROFITTO - a.a. 2009/2010 - Calendario appelli - (avviso per studenti che devono sostenere esami di lingua 1 -2- 3) - *Anna Maria Babbi*
- Assegnazione TUTORE per elaborato di laurea triennale (da luglio 2008 a luglio 2010) - *Anna Maria Babbi*
- Avviso agli studenti laureandi della sessione di novembre 2010 in debito di un solo esame di lingua - *Gian Paolo Marchi*
- IMMATRICOLATI LAUREE TRIENNALI a.a. 2010 -2011 - presentazione corsi di laurea 1 ottobre 2010 - *Gian Paolo Marchi*
- IMMATRICOLATI LAUREE MAGISTRALI a.a. 2010 -2011 - presentazione corsi di laurea 1 ottobre 2010 - *Gian Paolo Marchi*
- Link alla pagina web ERASMUS (bandi, graduatorie, commissioni, etc) - *Yvonne Bezručka*
- ...



FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Università degli Studi di Verona

>>dove siamo

>>telefono email

Cerca



>>Offerta formativa
>>Primo piano

>>Persone
>>Avvisi

>>Organi collegiali e di governo
>>Seminari

>>Segreterie e strutture di servizio
>>Biblioteche

Home
Home

BACHECA



avisifacoltà

- ☒ Studenti
- ☐ Docenti
- ☐ Personale tecnico amministrativo
- ☐ Visitatori

Avvisi RSS 2.0

Si possono ricercare gli avvisi eseguendo questi semplici 3 passi.

1°: scegliere il periodo

Avvisi pubblicati o validi dal

27 9 2010 al 27 9 2013

Mittenti

tutti i mittenti

docenti - persone

tutti

segreterie - strutture servizio

tutti

biblioteche

tutti

2°: scegliere il mittente o la categoria

Categorie

tutti i risultati di esami

avvisi generali del corso di studio

tutti

avvisi dell'insegnamento

tutti

solo avvisi che riportano risultati di esami? ☐

3°: premere

Cerca

Data	Ultima modifica	Oggetto	Pubblicato da
27/09/10 18.18		Prossimi ricevimenti	Fabio Cassia
27/09/10 18.11		esami	Stefania Cerrito
27/09/10 16.32		risultati glottologia	Glottologia (2009/2010) Serena Dal Maso
25/09/10 23.05		Ricevimento studenti	Lino Panzeri
25/09/10 17.50		indicazioni programma EAVI	Economia delle aziende a vocazione internazionale - Modulo 1 (2008/2009) Lucia Nazzaro
25/09/10 15.21		RISULTATI LINGUA ITALIANA (CINT), APPELLO DEL 24 SETT 2010	Lingua italiana [CInt M-Z] (2009/2010) Michelangelo Zaccarello



**FACOLTÀ DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**
Università degli Studi di Verona

[»dove siamo](#) [»telefono email](#) 

FACOLTÀ menu
»Offerta formativa
»Primo piano

»Persone
»Avvisi
»Seminari

»Organi collegiali e di governo
»Segreterie e strutture di servizio
»Biblioteche

Home Ateneo
Home Facoltà

PERSONE


Matteo De Beni

**Docenti**
» Professore ordinario
» Visiting professor
» Professore associato
» Professore aggregato
» Esercitatore
» Professore affidatario
» Lettore
» **Professore a contratto**
» Professore di altro ateneo
» Professore supplente

**Collaboratori alla ricerca e dottorandi**

**Personale tecnico-amministrativo**

**Rappresentanti degli studenti**

**Orario di ricevimento**

**Insegnamenti**

**Prodotti della ricerca**

Qualifica
Dipartimento di appartenenza
Settore disciplinare

Telefono
Fax
E-mail

Professore a contratto
Lingue e Letterature Straniere
L-LIN/05 - LETTERATURA SPAGNOLA
+39 045 802 8466. In orario di ricevimento: +39 045 802 8571
+39 045 802 8320
matteo.debeni@univr.it

Assegnista dal
01/03/09 al
28/02/10
Dipartimento di Romanistica (in
dismissione) [Dipartimento
disattivato dal 24/05/10. Confluito
nel nuovo dipartimento di lingue e
letterature straniere]

Dottorando dal
24/03/06 al
31/12/08
Dipartimento di Romanistica (in
dismissione) [Dipartimento
disattivato dal 24/05/10. Confluito
nel nuovo dipartimento di lingue e
letterature straniere]

Incarichi precedenti o presso altri dipartimenti

Orario di ricevimento
REGOLE PER IL CORRETTO USO DELLA POSTA ELETTRONICA. Tutte le informazioni didattiche e amministrative riguardanti gli studenti dell'Ateneo sono reperibili su documenti che vengono pubblicati in formato cartaceo o sul sito web con cadenza annuale e distribuiti agli studenti: la Guida dello studente, specifica per ogni Facoltà, il Regolamento di Ateneo per gli Studenti e il Regolamento Didattico di Ateneo. Lo studente è tenuto a conoscere la Guida e i Regolamenti sopra menzionati. Il sito web dell'Ateneo e le bacheche ufficiali delle Strutture costituiscono strumenti ufficiali di comunicazione per gli avvisi che vengono dati nel corso dell'anno (programmi, esami, orari delle lezioni e dei ricevimenti, ecc.). Lo studente è tenuto a consultarle regolarmente. Il ricorso alla posta elettronica, quindi, deve avvenire solo dopo aver consultato attentamente tutti i documenti disponibili. Qualora lo studente decida di rivolgersi al docente mediante la posta elettronica, dovrà rispettare le seguenti regole: scrivere il messaggio in modo chiaro e corretto; indicare corso di laurea e anno di corso; firmare il messaggio con nome, cognome e numero di matricola; utilizzare preferibilmente l'indirizzo fornito dall'Università. Di conseguenza, non avranno risposta messaggi che: ignorano le più elementari norme di cortesia; sono privi di firma e numero di matricola; pongono quesiti facilmente risolvibili mediante la lettura dei programmi o degli altri documenti consultabili sul sito web; chiedono conferma sugli orari di ricevimento: eventuali variazioni sono indicate sulla pagina del docente (voce "Avvisi") e su quella della Facoltà ("Avvisi per studenti"). * * * RISPETTO DEI TEMPI. Le delucidazioni in merito ai programmi d'esame dovranno essere chieste con almeno 15 giorni di anticipo rispetto alla data prevista per l'esame. Non si risponde a messaggi di posta elettronica con richieste di suggerimenti o proposte d'argomenti per l'elaborato finale né a messaggi volti ad accertare la disponibilità del docente a far da tutore. Tali richieste vanno fatte esclusivamente durante l'orario di ricevimento.

Luogo	Giorno	Orario
Palazzo di Lettere, piano Primo, stanza 1.07	lunedì	16.30 - 17.30
Palazzo di Lettere, piano Primo, stanza 1.07	martedì	16.30 - 17.30

Insegnamenti degli ultimi due anni accademici

Nome	Crediti totali	Crediti Online del docente	Moduli svolti da questo docente
Lingua spagnola I lm (2010/2011)	9	9	
Lingua spagnola I [CInt] (2010/2011)	9	9	
Lingua spagnola I [Tur] (2010/2011)	9	9	

Prodotti della ricerca

[Inizio pagina](#)

1 di 2

21/02/11 13.45



**FACOLTÀ DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**
Università degli Studi di Verona

[»dove siamo](#) [»telefono email](#)



**FACOLTÀ
menu**

[»Offerta formativa](#) [»Persone](#) [»Organi collegiali e di governo](#) [»Segreterie e strutture di servizio](#)
[»Primo piano](#) [»Avvisi](#) [»Seminari](#) [»Biblioteche](#)

Home Ateneo
Home Facoltà

BACHECA

avvisifacoltà

Avvisi del personale

Avvisi del personale

Data	Ultima modifica	Oggetto	Persona
17/02/11 12.32		Avviso importante - LINGUA SPAGNOLA 1 LM38, LINGUA SPAGNOLA 1 TUR, LINGUA SPAGNOLA 1 CINT	Matteo De Beni
07/02/11 19.24		Ricevimento 2° semestre	Matteo De Beni
07/01/11 2.33	14/02/11 9.29	Avvisi importanti per l'esame di Lingua spagnola 1 (TUR e CINT) - II° appello	Matteo De Beni
21/12/10 2.39		Lingua spagnola 1 (TUR e CINT) - Materiale didattico	Matteo De Beni

Avvisi di
dal al 

[Inizio pagina](#)

Via San Francesco 22 37129 Verona

Copyright © 2002-2004 Università degli Studi di Verona. [Informazioni sul sito](#)



**FACOLTÀ DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**
 Università degli Studi di Verona

»dove siamo »telefono email

FACOLTÀ menu

»Offerta formativa »Persone »Organi collegiali e di governo »Segreterie e strutture di servizio
 »Primo piano »Avvisi »Seminari »Biblioteche

Home Ateneo
Home Facoltà

OFFERTA FORMATIVA


» Corsi di laurea
 » Corsi di laurea magistrale
 » Laurea magistrale in Editoria e giornalismo
 » Laurea magistrale in Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee
 » **Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale**
 » Modalità iscrizioni
 » Insegnamenti
 » Calendario didattico
 » Piani didattici
 » Orario lezioni
 » Calendario esami
 » Avvisi del corso di studio e degli insegnamenti
 » Organi collegiali e di governo
 » Docenti
 » Laurea magistrale in Linguistica
 » Corsi di laurea specialistica interfacoltà
 » Corsi di laurea specialistica
 » Dottorati di ricerca
 » Corsi di perfezionamento
 » Master
 » Corsi di laurea del vecchio ordinamento

Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale

Durata
Classe di appartenenza
Organo di controllo
Informazioni
Tipo
Sede

2 anni
 LM-38 - Classe delle lauree magistrali in lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale
 Consiglio del Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere
 Presidenza di Facoltà e Corso di laurea
 Corsi di laurea magistrale
 Verona

Documenti

Titolo	Formato (Lingua, Dimensione, Data pubblicazione)
Regolamento didattico del corso	pdf (it, 589,512 KB, 12/01/10)

Requisiti di trasparenza

Titolo	Formato (Lingua, Dimensione, Data pubblicazione)
Condizione occupazionale degli studenti a un anno dalla laurea	pdf (it, 703,359 KB, 03/08/10)
Grado di soddisfazione dei laureandi per il proprio corso di studio	pdf (it, 703,359 KB, 03/08/10)
Opinione degli studenti frequentanti in merito alle attività didattiche	pdf (it, 980,003 KB, 29/06/10)

Via San Francesco 22 37129 Verona

Copyright © 2002-2004 Università degli Studi di Verona. [Informazioni sul sito](#)



**FACOLTÀ DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**
Università degli Studi di Verona

[»dove siamo](#) [»telefono email](#)

[»Offerta formativa](#) [»Persone](#) [»Organi collegiali e di governo](#) [»Segreterie e strutture di servizio](#) [»Biblioteche](#)

[»Primo piano](#) [»Avvisi](#) [»Seminari](#)

[Home Ateneo](#) [Home Facoltà](#)

OFFERTA FORMATIVA


[» Corsi di laurea](#)
[» Corsi di laurea magistrale](#)
[» Laurea magistrale in Editoria e giornalismo](#)
[» Laurea magistrale in Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee](#)
[» Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale](#)
[» Modalità iscrizioni](#)
[» **Insegnamenti**](#)
[» Calendario didattico](#)
[» Piani didattici](#)
[» Orario lezioni](#)
[» Calendario esami](#)
[» Avvisi del corso di studio e degli insegnamenti](#)
[» Organi collegiali e di governo](#)
[» Docenti](#)
[» Laurea magistrale in Linguistica](#)
[» Corsi di laurea specialistica interfacoltà](#)
[» Corsi di laurea specialistica](#)
[» Dottorati di ricerca](#)
[» Corsi di perfezionamento](#)
[» Master](#)
[» Corsi di laurea del vecchio ordinamento](#)

Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale

Anno accademico

Insegnamento

I semestre dal 04/10/10 al 15/01/11

anni	Online	Nome	Docente o Coordinatore
1°		Diritto della proprietà intellettuale	Alessandra Zanardo
1°		Geografia culturale e itinerari	Claudia Robiglio
1°		Gestione strategica per i mercati internazionali	Marta Maria Ugolini (Coordinatore)
1°		Lettura e analisi del bilancio	Silvia Vernizzi
1°		Storia del commercio internazionale	Maria Luisa Ferrari
2°		Business plan e fund raising	Flavio Pichler
2°		Comunicazione on line, reti e virtualità	Matteo Cristani
2°		Informatica per il commercio elettronico	Matteo Cristani
2°		Marketing avanzato per beni e servizi	Francesca Simeoni (Coordinatore)
2°		Marketing turistico avanzato	Vania Vigolo

II semestre dal 21/02/11 al 28/05/11

anni	Online	Nome	Docente o Coordinatore
1°		Diritto industriale e della concorrenza	Alessandra Zanardo
1°		Gestione strategica delle imprese turistiche e culturali	Marta Maria Ugolini
1°		Lingua francese 1 lm	Paolo Frassi
1°		Lingua inglese 1 lm	non ancora assegnato
1°		Lingua russa 1 lm	Cinzia De Lotto
1°		Lingua spagnola 1 lm	Matteo De Beni
1°		Lingua tedesca 1 lm	Birgit Alber
1°		Metodologie e determinazioni quantitative d'azienda	Corrado Corsi
2°		Fabbisogni finanziari e copertura	Giuseppina Chesini
2°		Geografia e storia dell'arte	Giorgio Fossaluzza
2°		Lingua francese 2 lm	Pierluigi Ligas
2°		Lingua inglese 2 lm	Roberto Cagliero
2°		Lingua russa 2 lm	Cinzia De Lotto
2°		Lingua spagnola 2 lm	non ancora assegnato
2°		Lingua tedesca 2 lm	Sibilla Cantarini
2°		Programmazione e controllo	Silvia Vernizzi

[Inizio pagina](#)

Via San Francesco 22 37129 Verona

Copyright © 2002-2004 Università degli Studi di Verona. [Informazioni sul sito](#)



**FACOLTÀ DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**
Università degli Studi di Verona

[Indovene siamo](#) [telefono email](#) [Cerca](#) 

[Offerta formativa](#) [Persone](#) [Organi collegiali e di governo](#) [Segreterie e strutture di servizio](#) [Home Ateneo](#)
[Primo piano](#) [Avvisi](#) [Seminari](#) [Biblioteche](#) [Home Facoltà](#)

OFFERTA FORMATIVA


[Corsi di laurea](#)
[Corsi di laurea magistrale](#)
[Laurea magistrale in Editoria e giornalismo](#)
[Laurea magistrale in Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee](#)
[Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale](#)
[Modalità iscrizioni](#)
Insegnamenti
[Calendario didattico](#)
[Piani didattici](#)
[Orario lezioni](#)
[Calendario esami](#)
[Avvisi del corso di studio e degli insegnamenti](#)
[Organi collegiali e di governo](#)
[Docenti](#)
[Laurea magistrale in Linguistica](#)
[Corsi di laurea specialistica interfacoltà](#)
[Corsi di laurea specialistica](#)
[Dottorati di ricerca](#)
[Corsi di perfezionamento](#)
[Master](#)
[Corsi di laurea del vecchio ordinamento](#)

Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale
Lingua spagnola 1 lm (2010/2011)
Codice insegnamento 4502564
Docente Matteo De Beni
crediti 9
Settore disciplinare L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA
Lingua di erogazione Italiano
Periodo II semestre dal 21-feb-2011 al 28-mag-2011.
Pagine collegate
[Avvisi relativi al corso](#)
[Seminari relativi al corso](#)
Orario lezioni
II semestre
Non inserito.
Obiettivi formativi
El objetivo es reflexionar sobre la lengua de especialidad del comercio y del turismo internacionales prestando especial atención a transferencia del conocimiento especializado y a sus terminologías.
Programma
Concepto/s y definición de:
a. Lengua de especialidad / Conocimiento especializado
b. Terminología
c. Unidad terminológica
d. La lengua del turismo: textos especializados (componentes y características)
e. La lengua de la empresa/comercio: textos especializados (componentes y características)
METODOLOGÍA
La metodología del curso será teórico-práctica:
Clases teóricas. Introducción teórica a los conceptos: lengua de especialidad, terminología, unidad terminológica, la lengua del turismo: textos especializados (componentes y características) de la lengua del turismo y de la lengua de la empresa/comercio.
Clases prácticas. Se analizarán diversos documentos pertenecientes al ámbito del comercio (facturas comerciales y proforma, memorándum, contratos compra/venta, cartas básicas, comerciales, etc.) y al ámbito del turismo (guías turísticas, folletos, anuncios publicitarios comerciales/institucionales, catálogos/programas de viaje, etc.)
BIBLIOGRAFÍA DE LECTURA OBLIGADA
• M. T. Cabré - J. Gómez de Enterría, La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Madrid, Gredos, 2006, 9-55. (PTUR y RCINT)
• M. T. Cabré, La terminología. Representación y comunicación, Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2005, pp. 93-108. (PTUR y RCINT)
• M. T. Cabré, La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Barcelona, Antártida - Empúries, 1993, pp. 169-195. (PTUR y RCINT)
• J. Gómez de Enterría, La Terminología de la Nueva Economía. Propuestas para los usuarios desde la elaboración de vocabularios de especialidad, en La comunicación especializada, ed. C. Navarro, R. M. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze, R. Miotti, Bern, Peter Lang, 2008, pp. 261-272. (RCINT)



Università degli Studi di Verona

DIPARTIMENTI

Cerca...

DOVE SIAMO | TELEFONO EN

DIPARTIMENTO DI

Lingue e Letterature Straniere

HOME ATENEO

INFORMAZIONI GENERALI RICERCA DIDATTICA PERSONE SEMINARI PRIMO PIANO AVVISI STRUTTURE

Informazioni generali



- Informazioni generali
- Segreterie e strutture di servizio
- Organi collegiali e di governo
- Luoghi

PERSONE

- Docenti
- Collaboratori alla ricerca e dottorandi
- Personale tecnico-amministrativo

Ricerca scientifica



- Aree
- Progetti
- Prodotti
- Gruppi
- Enti finanziatori

STRUTTURE

- Biblioteche centrali
- Biblioteche di dipartimento
- Centri di ricerca

Didattica



- Dottorati di ricerca
- Scuole di Dottorato collegate
- Facoltà collegate



PRIMO PIANO



Giornata di studi in memoria di Michel Simonin -
Rosanna Gorris Camos



Presentazione del romanzo Eva dorme - Massimo
Salgaro

AVVISI DI DIPARTIMENTO

- STUDENTI
- DOCENTI
- SOCIETÀ ESTERNE
- PERSONALE TECNICO AMMINISTRATIVO
- VISITATORI

CONVEGNI

9-dic-2010/11-dic-2010 C
Translation in Performance
Kofler

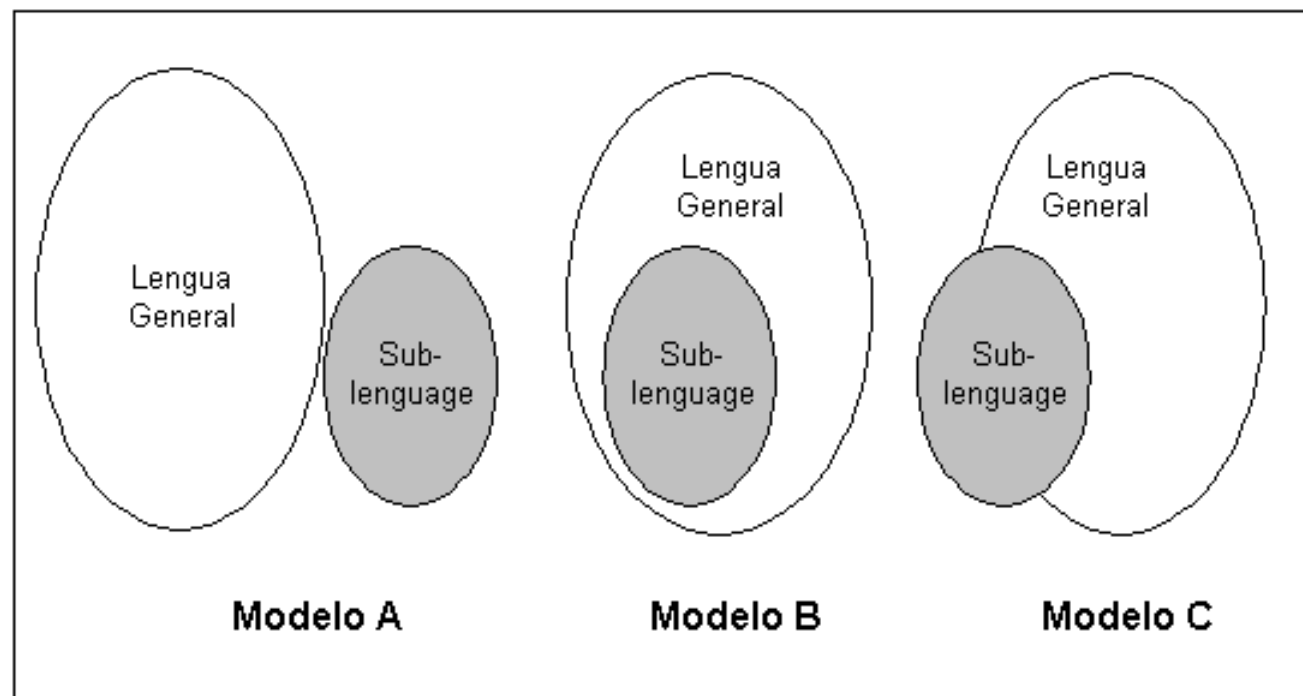
1. Lengua general y lenguajes de especialidad

- Una definición de lengua general y lenguaje de especialidad la encontramos en Cabré (1993: 127 y ss.). Para la autora, una lengua particular está constituida por un conjunto diverso de subcódigos que los hablantes usan "en función de sus modalidades dialectales", seleccionándolos a tenor de las necesidades expresivas y de las características particulares del contexto comunicativo en el que se encuentran.
-

-
- Además de estos subcódigos, que hacen que la lengua sea un ente complejo con múltiples variedades, toda lengua general está conformada por un conjunto de reglas y unidades (fonológicas, morfológicas, léxicas, sintácticas, semánticas y discursivas) que son comunes a todos los hablantes.
-

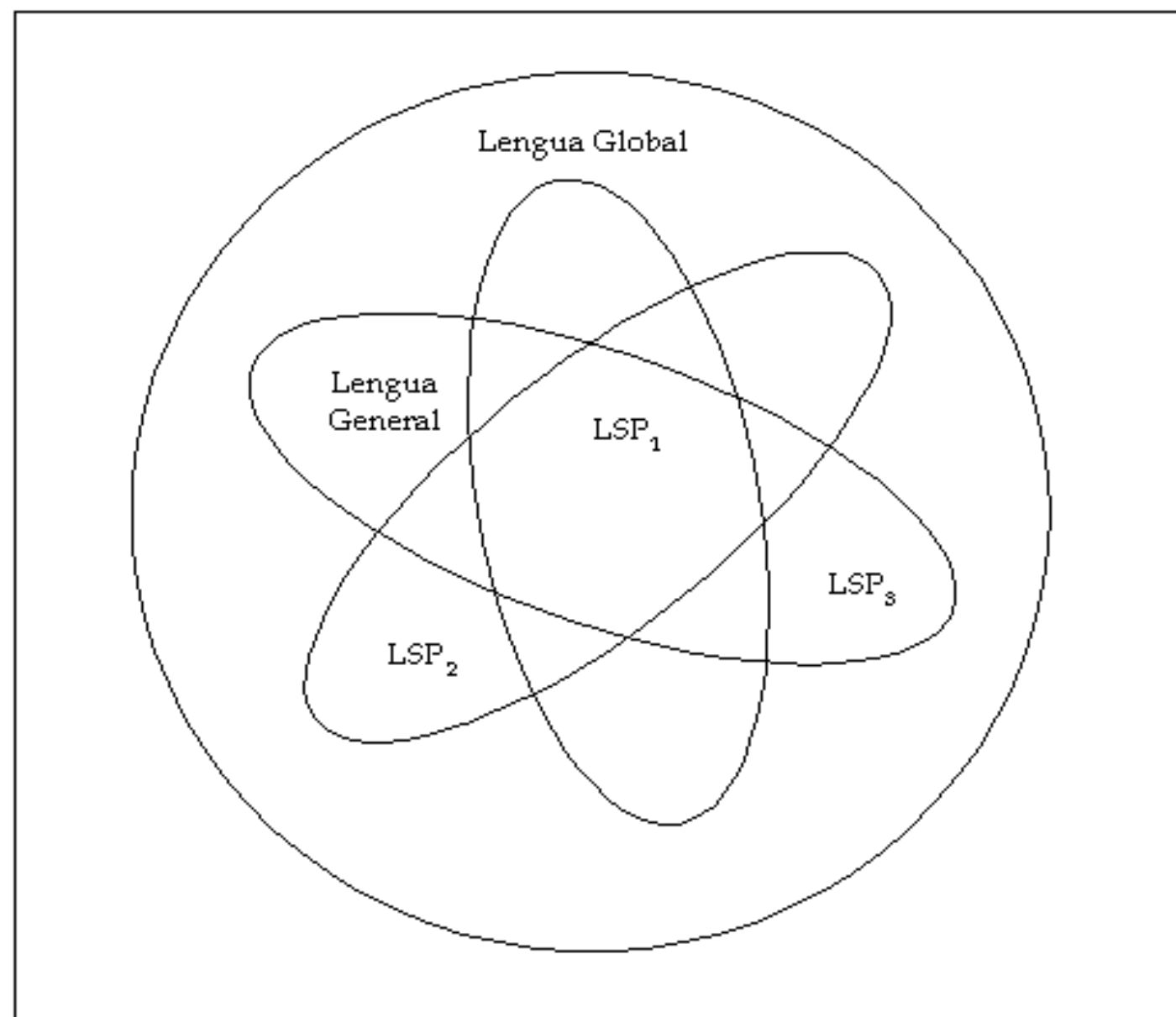
-
- Los lenguajes de especialidad, por otra parte, están conformados por un "conjunto de subcódigos - parcialmente coincidentes con el subcódigo de la lengua común- caracterizados en virtud de unas peculiaridades 'especiales' " (Cabré.: 129). Estas características son propias y específicas a cada lenguaje de especialidad, ya sean referidas a la temática, el tipo de interlocutores, la situación comunicativa, la intención del hablante, etc.
-

-
- Aunque estas dos definiciones parecen en principio delimitar con claridad el ámbito de la lengua general y el de los lenguajes de especialidad, reconoce Cabré (ibid.: 132), la demarcación de esas peculiaridades especiales que definen los lenguajes de especialidad, así como su relación con la lengua general es "una cuestión [...] todavía hoy bastante polémica y difusa".
-



Lehrberger, p.122 (**Lehrberger, J.** (ed.) (1982). *Sublanguage: Studies of Language in Restricted Semantic Domains*, Berlin & New York: Walter de Gruyter) considera que hay seis factores que pueden ayudar a definir un sublenguaje o lenguaje de especialidad:

- temática específica;
 - restricciones léxicas, sintácticas y semánticas;
 - reglas gramaticales "anómalas";
 - alta frecuencia de aparición de determinadas construcciones;
 - estructura textual;
 - uso de símbolos específicos.
-



Nosotros trataremos las lenguas de especialidad como subcódigos (fundamentalmente pragmáticos) del ‘lenguaje global’ que integraría tanto a la lengua general como a todos los posibles sublenguajes. De este modo, las construcciones lingüísticas de todo lenguaje especializado pertenecen a la lengua en conjunto, ya que las **unidades léxicas (UL)** (tanto **palabras** como **términos**) son parte de la lengua, y han de satisfacer las reglas gramaticales generales.

Podemos afirmar que si bien los lenguajes especializados adoptan ciertas propiedades de los **lenguajes artificiales**, no carecen de rasgos pertenecientes a la lengua general. Por tanto, la línea divisoria entre una (palabra) y otra (UT) habrá que buscarla en función de criterios pragmáticos derivados del uso. Las **unidades terminológicas (UT)**, en principio, no se distinguirían de las **palabras**.

El discurso especializado

Terminología, Textos y Discursos de la
comunicación comercial y del turismo
internacional

El discurso especializado

- El discurso especializado está determinado por los principios de limitación, restricción, selección y simplificación (Sinclair 1996: 103).
 - El concepto de lenguaje de especialidad recibe distintas denominaciones en la literatura "cuyos significados a veces se superponen: lenguajes de especialidad, lenguajes especializados y lenguajes con propósitos específicos" (Cabré 1993: 132)
-

El discurso especializado

La divergencia de opiniones se polariza en dos sentidos:

- i) tratar estos subconjuntos como lenguas de especialidad, es decir, como lenguas en sí mismas;
 - ii) tratarlos como lenguas cuya única especificidad es el léxico.
-

Definición de lenguaje especializado:

- **a)** se trata de conjuntos "especializados", ya sea por la temática, la experiencia, el ámbito de uso o los usuarios;
 - **b)** se presentan como un conjunto con características interrelacionadas, no como fenómenos aislados;
 - **c)** mantienen la función comunicativa como predominante, por encima de otras funciones complementarias (Cabré 1993: 135).
-

El discurso especializado

El lenguaje especializado está caracterizado pragmáticamente por las variables:

- temática
- usuario
- situación de comunicación

Todo ello implica a su vez unas peculiaridades lingüísticas y textuales

El discurso especializado

Todo ello dará lugar a una variación en el seno mismo de estos lenguajes para cuya descripción se ha propuesto la utilización de:

- eje horizontal
 - eje vertical
-

El discurso especializado

Tenemos que distinguir entre:

- discurso especializado (con distintos grados de especialización) dirigido a los especialistas;
- discurso didáctico destinado al personal en formación;
- discurso divulgativo enfocado hacia el público general.

Estos distintos niveles de competencia se reflejarán en el mayor o menor uso de terminologías específicas.

El discurso especializado

TURISMO:

- **AIR BROKER:** es el intermediario entre las AA.VV. y las compañías aéreas.
 - **ALL INCLUSIVE:** es un complejo vacacional ubicado en destinos conflictivos por el mismo precio.
 - **BALNEARIO:** es el centro de salud cuyos servicios están orientados a los tratamientos de salud y relax.
 - **CADENAS HOTELERAS:** son aquellas empresas que engloban, con una gestión unificada, a un número determinado de hoteles, con una distribución territorial relativamente amplia.
-

COMERCIO:

- DERECHOS AD VALOREM: Los derechos establecidos en el Arancel de Aduanas, consistentes en porcentajes que se aplican sobre el valor de las mercancías.
 - DEQ: [*Delivered ex Quay (Duty Paid) - Entregada en muelle (derechos pagados)*]
El vendedor cumple con su obligación cuando pone la mercadería a disposición del comprador sobre el muelle en el puerto de destino convenido, despachada en aduana para la importación.
-

El discurso especializado

- **DIVISA:** Cualquier moneda extranjera referida a la moneda del país de que se trate.
 - **DUTY - FREE SHOP:** "Libre de Impuestos". se refiere a las instalaciones comerciales situadas generalmente en el área internacional de los aeropuertos, en las que se vende una amplia gama de productos libres de impuestos a los viajeros que abandonan el país. En España son explotados por la Sociedad Aldeasa.
-

El discurso especializado

- Los textos especializados constituyen el vehículo primordial de conocimiento en la comunicación experta. (Galinski y Picht 1997: 42).



Puntos de reflexión.

Aspectos lingüísticos:

- i) léxico común a textos generales y especializados;
 - ii) léxico fronterizo entre la lengua común y la especializada;
 - iii) léxico claramente específico del texto especializado.
-

El discurso especializado

Frecuencias estructurales:

- i) estructuras morfológicas compuestas por formantes cultos
 - ii) sinapsis o unidades sintagmáticas
 - iii) siglas y símbolos especializados
 - iv) nominalizaciones a partir de verbos
 - v) frases muy cortas y poca subordinación compleja
-

El discurso especializado

- Los lenguajes especializados hacen uso de un lenguaje cuyas normas y lexicón están explícitamente establecidos *a priori* por un colectivo determinado.
 - La función de estas lenguas "fijas" es la de apoyar a la lengua natural mediante una mayor especificidad de referencia, economía de expresión y mayor adecuación a la comunidad de usuarios.
-

Turismo:

- Compañías aéreas de bajo coste interesadas en realizar vuelos con destino Londres desde Vigo. Clickair, Easyjet, City Jet, y Thompson Fly son las compañías de bajo coste en negociación con Provigo para la apertura de una nueva ruta entre Vigo y Londres. La mejor situada en este momento es Clickair con quien ya están abiertas las negociaciones, la intención es que se lleve a cabo en corto plazo , por lo que Vigo podría quedar unido a Londres a lo largo de este año.
-

El discurso especializado

Derechos y recomendaciones: Responsabilidad en caso de accidente

- La responsabilidad de las compañías aéreas por muerte o lesiones de los pasajeros se regula en el Convenio de Montreal y en el Reglamento (CE) N° 2027/97 del Consejo de 9 de octubre de 1997.
 - El transportista es responsable del daño causado en caso de muerte o de lesión corporal de un pasajero por la sola razón de que el accidente que causó el daño se haya producido a bordo de la aeronave o durante cualquiera de las operaciones de embarque o desembarque.
 - Sin embargo, la compañía puede quedar total o parcialmente exonerada de su responsabilidad si prueba que la negligencia u otra acción u omisión indebida del pasajero que causó el daño o contribuyó a él.
-

El discurso especializado

REGLAMENTO (CE) No 2111/2005 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 14 de diciembre de 2005 relativo al establecimiento de una lista comunitaria de las compañías aéreas sujetas a una prohibición de explotación en la Comunidad y a la información que deben recibir los pasajeros aéreos sobre la identidad de la compañía operadora, y por el que se deroga el artículo 9 de la Directiva 2004/36/CE (Texto pertinente a efectos del EEE).

Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo– entró en vigor el 1 de enero de 1994.

Medidas provisionales de actualización de la lista comunitaria

1. En los casos en que sea evidente que el desarrollo de la actividad de una compañía aérea en la Comunidad puede constituir un grave riesgo para la seguridad, y que dicho riesgo no ha sido resuelto satisfactoriamente mediante medidas de urgencia adoptadas por el o los Estados miembros implicados, de conformidad con el artículo 6, apartado 1, la Comisión podrá adoptar provisionalmente las medidas mencionadas en el artículo 4, apartado 1, letras a) o c), *de conformidad con el* procedimiento mencionado en el artículo 15, apartado 2.
-

El discurso especializado

Comercio:

Desde 1975, nuestro objetivo es la formación de jóvenes profesionales especializados en la prestación de servicios de internacionalización empresarial.

A través de nuestros distintos programas de Becas ofrecemos una excelente oportunidad de conseguir una sólida formación teórica en comercio internacional y una especializada formación práctica en las distintas oficinas de la Red Exterior y Territorial del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, en empresas españolas con actividad internacional o en instituciones internacionales.

[http://www.icex.es/icex/cda/controller/page/
0,2956,35582_10219_3088388_0,00.html](http://www.icex.es/icex/cda/controller/page/0,2956,35582_10219_3088388_0,00.html)

El discurso especializado

Normativa española sobre propiedad industrial: En la aprobación de esta ley se ha tenido en cuenta que la normativa sobre protección nacional del diseño industrial coexistirá con la comunitaria, establecida mediante el Reglamento (CE) 6/2002, del Consejo, de 12 de diciembre de 2001, sobre los dibujos y modelos comunitarios, que incluye tanto el diseño registrado como el no registrado, con efectos uniformes en toda la Unión Europea. En la nueva ley, al igual que en la directiva comunitaria, la distinción entre modelos y dibujos industriales, correspondiente a los diseños tridimensionales y bidimensionales respectivamente, no se traduce realmente en un tratamiento legal diferenciado, y además el término modelo se aplica también a una figura distinta, los modelos de utilidad. Por ello se ha preferido utilizar el término diseño industrial, que es el empleado en el lenguaje común para designar la forma proyectada para los objetos de uso que serán fabricados en serie. El mantenimiento de la terminología tradicional en la versión española de los convenios internacionales vigentes y de la legislación comunitaria no debería plantear ningún problema de interpretación, puesto que tampoco en esos textos se aplica a los dibujos y modelos un régimen legal diferenciado que justifique la diferencia denominativa.

El discurso especializado

Aspectos funcionales:

el objetivo de informar e intercambiar datos sobre un tema especializado se consigue a través de fórmulas textuales como la descripción, la definición, la clasificación, la enumeración, el cálculo, el razonamiento, la argumentación, la citación, la referencia, etc.

El discurso especializado

- Todos estos elementos conllevan una tendencia hacia la despersonalización reflejada en verbos en presente, primeras personas del plural, ausencia de exclamaciones, uso de frases cortas, falta de redundancia innecesaria, utilización de fórmulas impersonales, sintagmas nominales.
-

El discurso especializado

CONTRATO ENTRE ____ S.A. Y ____ S.A.S. PARA LA DISTRIBUCIÓN DEL LIBRO:

INTERVIENEN:

De una parte D^a _____, en representación de _____ s.a.s. N.I.F. n. _____, con D.N.I. n. _____ (a partir de ahora La Editorial), y de otra D^a _____, con D.N.I. n. _____, en representación de ____ S.A., N.I.F. _____ (a partir de ahora El distribuidor).

Ambas partes se reconocen capacitadas mutuamente para este acto y a continuación

CONVIENEN lo que sigue:

PRIMERO: La editorial concede la distribución no exclusiva del libro

para España y el extranjero a _____ S.A.

SEGUNDO: La editorial entrega al distribuidor los ejemplares para su comercialización, libres de **gastos de envío, corriendo por cuenta del distribuidor los gastos de devolución**, si la hubiera, y cuya liquidación se efectuará en el plazo de 12 meses a partir de la última liquidación efectuada conforme al siguiente punto.

TERCERO: El distribuidor recibe estos libros en calidad de depósito, comprometiéndose el mismo a abonar a la editorial el 50% del **importe bruto** de las ventas, mediante liquidaciones semestrales. Todos los libros no devueltos, vendidos y no vendidos, **en conformidad con** el punto anterior, se considerarán vendidos.

CUARTO: **A todos los efectos**, ambas partes acuerdan someter sus diferencias **al laudo arbitral**, si procediera, de la Jurisdicción y Tribunales de _____.

El discurso especializado

FACTURA PRO FORMA

- N° de factura:
 - Fecha:
 - Dirección del comprador: Dirección destinatario:
 - País de origen: País de destino:
 - Condiciones de entrega: Condiciones de pago:
 - Medio de transporte:
 - Lugar de carga: Lugar de descarga:
 - Peso bruto total (kg):
 - Peso neto total (kg):
 - Volumen total (m3): N° bultos:
 - Ref. n° Descripción Cantidad Precio Unitario Precio total
 - TOTAL:
 - Plazo de expedición:
 - Validez de nuestra oferta:
 - Observaciones:
 - Exportador:
 - Código IVA:
-

El discurso especializado: solicitud de pago de factura a un cliente.

[Introduzca el logotipo o nombre de su empresa]

[Introduzca la dirección de su empresa]

[Introduzca el CP y la ciudad]

[Introduzca su número de teléfono]

[Introduzca su número de fax]

[Introduzca ciudad y fecha]

Estimado/a Sr/a:

Adjunto nos complacemos en volver a enviarle nuestra factura nº por los conceptos en ella indicados.

Agradecemos el pago de dicha factura con la mayor brevedad posible ya que en caso contrario nos veremos obligados a clasificar su expediente como **moroso** con los costes por **pago de intereses** que dicha calificación conlleva.

Sin otro particular, aprovechamos la ocasión para saludarle.

Muy atentamente,

[Introduzca nombre de su empresa y firme debajo]

[Introduzca su nombre]

moroso, sa.

(Del lat. *morōsus*).

1. adj. Que incurre en morosidad. *Deudor moroso.*

2. adj. Que la denota o implica.

-
- **moróso** 1 agg. [dal lat. tardo *morosus* “che indugia”, der. di *mora* “indugio”]. – 1. Di obbligato che ritarda nell'adempimento della prestazione dovuta, e che perciò si trova in stato di mora: *debitore*, *contribuente m.*; nel linguaggio giur., detto anche del creditore che si trovi in mora. Talora sostantivato: *soprattassa per i morosi*. 2. ant. Nel linguaggio ascetico, *dilettazione m.*, il soffermarsi e indugiare dell'immaginazione in pensieri peccaminosi, traendone diletto.
 - Pagare la mora / essere in mora
-

El discurso especializado

EJEMPLO DE MEMORÁNDUM

Puede descargarse una copia de este memorándum en www.capif.org.ar

MEMORÁNDUM

- A: (LISTA DE DISTRIBUCIÓN)
 - DE: (ALTO CARGO DIRECTIVO)
 - ASUNTO: POLÍTICA DE USO DE MATERIAL PROTEGIDO POR DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL
 - FECHA: (INSERTAR)
 - La finalidad de este memorándum es recordarle la política de (empresa) relativa al uso y tráfico de material protegido por derechos de [propiedad intelectual](#) en las computadoras, redes y [medios informáticos](#) de (empresa).
 - El uso y la copia no autorizados de material protegido por [derechos de propiedad intelectual](#) son ilegales y pueden exponerle a usted y a (empresa) a [responsabilidad civil](#) y penal según la [legislación vigente](#) en nuestro país. Esto afecta a todo tipo de material protegido por derechos de propiedad intelectual, entre los que se encuentran música, películas, juegos, programas informáticos y otras obras.
 - Los empleados no deben introducir material protegido por derechos de propiedad intelectual en las computadoras, redes o medios informáticos pertenecientes a (empresa). Asimismo, los empleados tampoco podrán [poner en Internet](#) material protegido por derechos de propiedad intelectual sin la autorización del titular de los derechos, ni participar en actividades como el “[intercambio de archivos](#)” entre computadoras ([peer-to-peer](#)) que son susceptibles de [promover](#) o llevar a una [vulneración de los derechos](#) de propiedad intelectual. Los empleados tampoco podrán utilizar los recursos de empresas para copiar o reproducir CDs o archivos de música u otros materiales protegidos por los derechos de propiedad intelectual.
 - Se adjunta la política específica de empresa acerca de la utilización del material protegido por derechos de propiedad intelectual, en la que se incluyen posibles [medidas disciplinarias](#) en caso de incumplimiento de dichas normas. ([Encargado del Cumplimiento](#)) [llevará a cabo auditorías regulares](#) en todas las computadoras y redes de (empresa) para garantizar el cumplimiento de esta política y, si fuera necesario, eliminar los archivos no autorizados si usted no lo ha hecho aún.
 - Ante cualquier duda, por favor póngase en contacto con ([Encargado del cumplimiento](#)).
-

El discurso especializado: catálogos de viajes

- Lunas de Miel y Bodas de Plata
- Salud y Belleza
- Cruceros
- Países Lejanos
- Viajes a medida
- Viajes temáticos
- Viajes en grupo
- Semana Blanca

[http://www.viajeselcorteingles.es/viajes/VECI/folletos/nieve/
nieve_07_08.pdf](http://www.viajeselcorteingles.es/viajes/VECI/folletos/nieve/nieve_07_08.pdf)

El discurso especializado

Aspectos pragmáticos del discurso especializado.

Es un factor determinante en la diferenciación con la lengua común su temática especializada, y el distinto tratamiento que se le dará dependiendo del receptor al que vaya dirigido. Este punto es el más interesante en la descripción del discurso especializado y nos lleva de nuevo a la polémica relación que se da entre palabra y término.
